

L'encadrement des travaux pratiques d'anatomie entre 1834 et 1940

Supervision of anatomical demonstrations between 1834 and 1940

S. Louryan

Laboratoire d'Anatomie, Biomécanique et Organogenèse, Faculté de Médecine, ULB

RESUME

Entre 1834, année de fondation de l'Université libre de Bruxelles, et 1940, un certain nombre de brillants médecins et chirurgiens furent appelés à participer aux démonstrations et travaux pratiques d'anatomie. Nous évoquons successivement les vies et contributions aux enseignements d'anatomie d'Hippolyte Guillery, Sébastien Tirifahy, Léon Warnots, Edmond Rouffart, Rémy Lavisé, Edouard Willems, Auguste Brunin, Alexandre Wilmart et Lucien Wilmart.

Rev Med Brux 2012 ; 33 : 117-24

ABSTRACT

Between 1834, year of the founding of the Université libre de Bruxelles, since 1940, many distinguished physicians and surgeons were in charge to participate to the anatomical demonstrations. We review successively the life and contributions of Hippolyte Guillery, Sébastien Tirifahy, Léon Warnots, Edmond Rouffart, Rémy Lavisé, Edouard Willems, Auguste Brunin, Alexandre Wilmart and Lucien Wilmart to the teaching of human anatomy.

Rev Med Brux 2012 ; 33 : 117-24

Key words : anatomy, teaching, surgeons, Université libre de Bruxelles

INTRODUCTION

Nous nous sommes antérieurement attachés à tracer les portraits de ceux qui, depuis la fondation de l'Université libre de Bruxelles, en 1834, jusqu'à l'arrivée de l'illustre embryologiste Albert Brachet, en 1904, s'attachèrent à enseigner l'anatomie humaine à l'ULB¹⁻³. Il s'agissait des Professeurs Pierre-Joseph Graux, Jean-Joseph Crocq, Guillaume Rommelaere, Louis Deroubaix, Joseph Sacré et Charles-Théodore Hauben. Nous y avons fait quelques allusions aux zélés cliniciens qui consacrèrent une partie de leur temps à encadrer les démonstrations et travaux pratiques d'anatomie, sous la responsabilité de leurs illustres Maîtres.

Nous allons, au fil des lignes qui vont suivre, évoquer la mémoire de ces non moins illustres médecins qui, par un labeur toujours austère et parfois obscur, ont contribué à former des générations d'étudiants et à asseoir la réputation d'excellence de notre enseignement.

HIPPOLYTE GUILLERY

Le Docteur **Hippolyte Guillery** (figure 1), fils du célèbre chimiste Etienne Guillery, est né à Charleroi le 9 mai 1822 et décédé à Bruxelles le 7 janvier 1911. Il a été diplômé candidat en philosophie et lettres, docteur en sciences naturelles et docteur en médecine, le tout à l'ULB. De 1843 à 1851, il a été professeur à l'Athénée Royal de Bruxelles (l'actuel Athénée Jules Bordet). Il a également été professeur à la Faculté des Sciences de l'Université de Liège, et, de 1851 à 1866, professeur de physique au Musée Royal de l'Industrie. Médecin de l'hôpital temporaire des cholériques desservant les cinq communes des environs de Bruxelles, il fonda le dispensaire Sainte-Anne à Koekelberg. Entre 1850 et 1873, il passa progressivement du statut de prosecteur adjoint à celui de professeur ordinaire ; il démissionna en 1894.

Il fut titulaire des démonstrations anatomiques (1849-1861), de la clinique des maladies cancéreuses (1860-1862), de la clinique externe (1876-1886), de la clinique interne (1881-1882) et du cours de médecine

légale (1876-1886).

Il fut correspondant de l'Académie Royale de Médecine de Belgique et exerça un certain nombre de mandats politiques à Bruxelles et à la Province de Brabant. Il était aussi franc-maçon. Ses travaux scientifiques, assez protéiformes, furent consacrés à des questions de prophylaxie, de chirurgie osseuse et de médecine légale⁴⁻⁶.

SEBASTIEN TIRIFAHY

Sébastien Tirifahy (figure 2) est né à Ligny le 2 juillet 1830 et décédé à Bruxelles le 1^{er} septembre 1893. Docteur en médecine de l'ULB en 1861, nommé prosecteur la même année, il devint professeur ordinaire en 1874. Attaché des hôpitaux de Bruxelles, il fut responsable du service de chirurgie de l'Hôpital Saint-Pierre. Il fut titulaire des démonstrations anatomiques de 1868 à 1871, et des cours de pratique et de théorie des interventions chirurgicales successivement en 1869 et en 1877, ce jusqu'à son décès. Il fut élu correspondant de l'Académie Royale de Médecine de Belgique en 1874, et en devint membre titulaire en 1889 ; une peinture à l'huile le représentant orne la salle des séances de l'Académie.

Comme pour nombre de ses collègues, ses centres d'intérêt furent multiples, depuis la chirurgie du nez jusqu'à la pathologie abdomino-pelvienne, en passant par les tumeurs osseuses.

Modeste et généreux, il sut se faire aimer de tous, et notamment de ses étudiants, ainsi qu'en atteste l'émouvant hommage rédigé par son élève Léon Stiénon^{1,2,4,5,7}.

LEON WARNOTS

Le Docteur **Léon Arnold Henri Warnots** (figure 3) est né à Schaerbeek le 28 janvier 1856 et décédé de manière prématurée à Wiesbaden le 25 août 1894. Il entra à l'université comme prosecteur en 1872. Il fut reçu docteur agrégé en 1886 tout en devenant aide de clinique chirurgicale à l'Hôpital Saint-Jean. Il fut nommé chargé de cours de médecine opératoire en 1902 en remplacement de Sébastien Tirifahy. En 1894, il fut désigné chargé de cours de clinique externe. En 1893 et 1894, il fut délégué de l'Union des Anciens Etudiants (UAE) au Conseil d'Administration de l'ULB^{5,8}.

EDMOND ROUFFART

De tous les cliniciens associés aux travaux pratiques d'anatomie, un des plus illustres fut sans contexte **Edmond Rouffart** (figure 4). Né à Liège le 20 novembre 1885, il décéda à Bruxelles le 20 mai 1927. Il fut diplômé docteur en médecine en 1880 et docteur en sciences naturelles en 1883, à l'ULB. Dès cette année, il devint prosecteur et préparateur spécial d'anatomie comparée et fut agrégé en 1892. Désireux de se spécialiser en gynécologie, il se perfectionna à Berlin et à Vienne. Elève des



Figure 1 : Hippolyte Guillery (archives de l'ULB).



Figure 2 : Sébastien Tirifahy (archives de l'ULB).

Professeurs Sacré et Thiriart, il devint chef du service de gynécologie de l'Hôpital Saint-Pierre. Il fut chargé des enseignements de pathologie chirurgicale et spéciale de 1892 à 1894, ensuite de la clinique

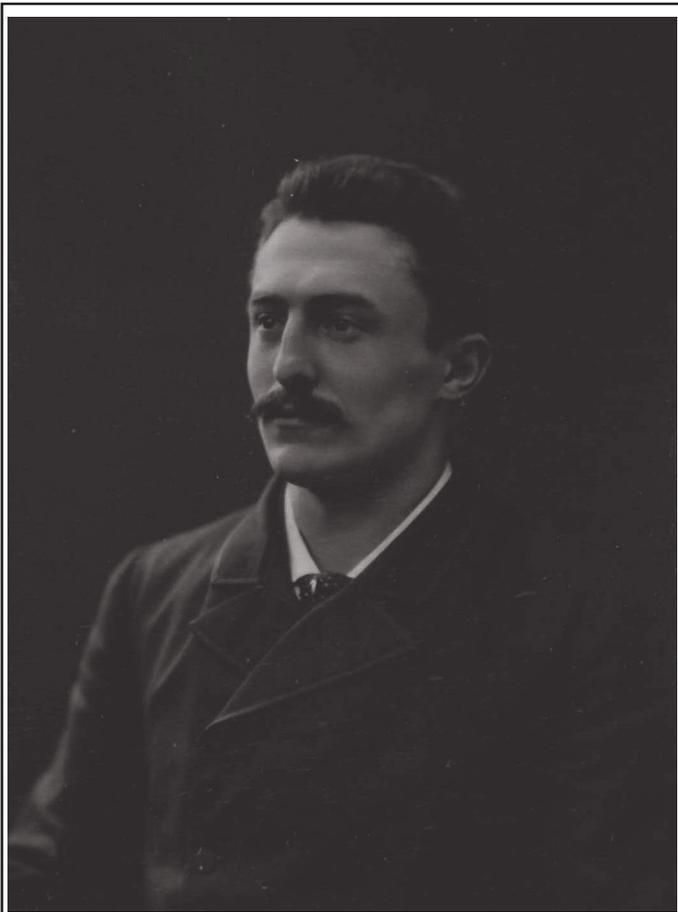


Figure 3 : Léon Warnots (archives ULB).

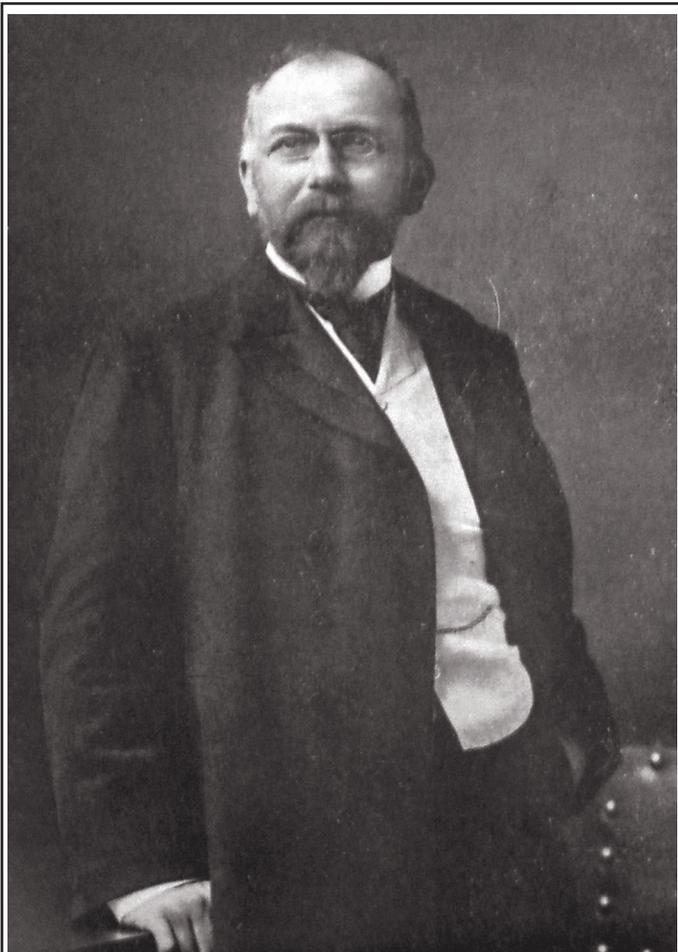


Figure 4 : Edmond Rouffart (archives Académie Royale de Médecine de Belgique).

gynécologique de 1912 à 1922, où il succéda au Professeur Kufferath. Sa liste de publications est impressionnante, la plupart consacrées à la pathologie gynécologique. Ami des artistes, franc-maçon, amoureux des voyages culturels, il s'effondra en pleine action, alors qu'il opérât une patiente, assisté par ses deux fils qui le suivirent dans sa carrière médicale⁹.

REMY-JOSEPH LAVISE

Rémy Lavisé (figure 5), né à Saint-Josse le 19 mars 1848, et décédé le 23 novembre 1899, était d'origine française. Diplômé docteur en médecine de l'ULB en 1872, il fut d'abord aide de clinique du Professeur Louis Deroubaix, titulaire par ailleurs des enseignements d'anatomie, dont il semble qu'il fut l'élève favori. A ce titre, il participa aux travaux pratiques comme prosecteur. Il s'intéressa surtout aux résections intestinales, et fut désigné en 1891 chef de service à l'Hôpital Saint-Jean, et en 1894 titulaire de la clinique chirurgicale. Décrit comme une sorte d'hercule jovial, il fut unanimement apprécié par ses collègues¹⁰⁻¹². Il fut initié à la Respectable Loge des Amis Philanthropes.

EDOUARD WILLEMS

Edouard Willems (figure 6) est né à Bruxelles le 30 avril 1869 et décédé à Uccle le 17 décembre 1949. Sa carrière médicale et académique fut des plus singulières.

Après de brillantes études secondaires à l'Athénée Royal de Bruxelles, il fut diplômé docteur en médecine à l'ULB en 1893. Il compléta sa formation par un séjour à l'Institut Botanique dirigé par Léo Errera. Ensuite, parti au Congo, il assura le service de santé sur le chantier de construction du chemin de fer Matadi-Stanley Pool. Rentré à Bruxelles, il assura un mandat d'assistant à l'Institut d'Anatomie de 1898 à 1908, sous les directions successives des Professeurs Sacré et Brachet. Sa thèse d'agrégation fut consacrée aux noyaux masticateur et mésencéphalique du nerf trijumeau chez le lapin. Il se mit à fréquenter l'institut de sociologie du Parc Léopold, dirigé par Emile Waxweiler, et y assura la chaire d'anthropologie. En 1921, il devint secrétaire général de la Fondation Universitaire, et il s'impliqua également dans la gestion du FNRS. Il était par ailleurs passionné de théâtre et fut le médecin des Galeries et de l'Olympia.

Les étudiants apprécèrent vivement sa participation aux enseignements d'anatomie, et notamment lorsqu'il assurait les répétitions du cours d'anatomie topographique du Professeur Hauben et des enseignements d'anatomie microscopique du système nerveux^{13,14}.

AUGUSTE BRUNIN, LE CHEF DE TRAVAUX " PERMANENT "

Né à Bruxelles le 17 février 1870, le Docteur **Auguste Brunin** (figure 7), diplômé de l'ULB en 1895, commença sa carrière anatomique en réalisant des

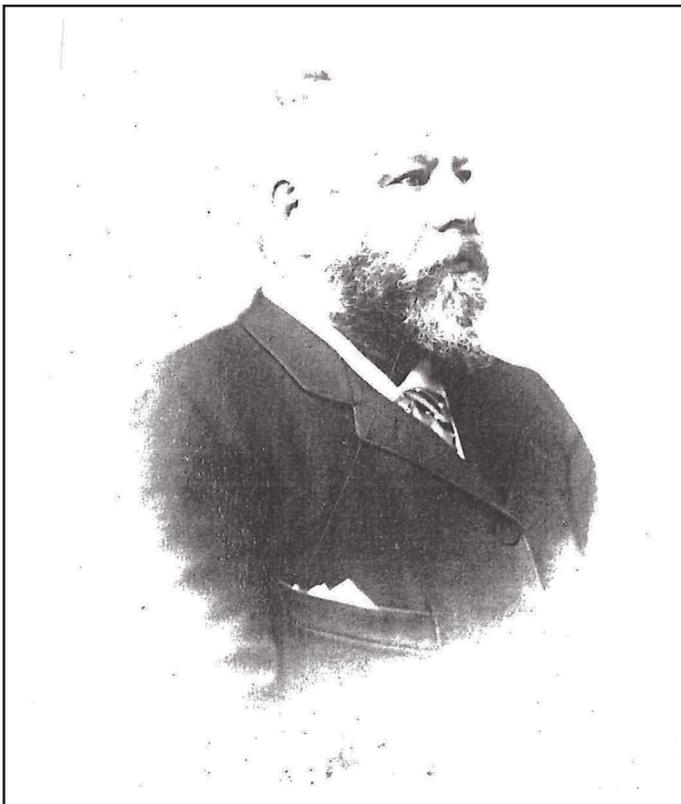


Figure 5 : Rémy-Joseph Lavisé (archives ULB).

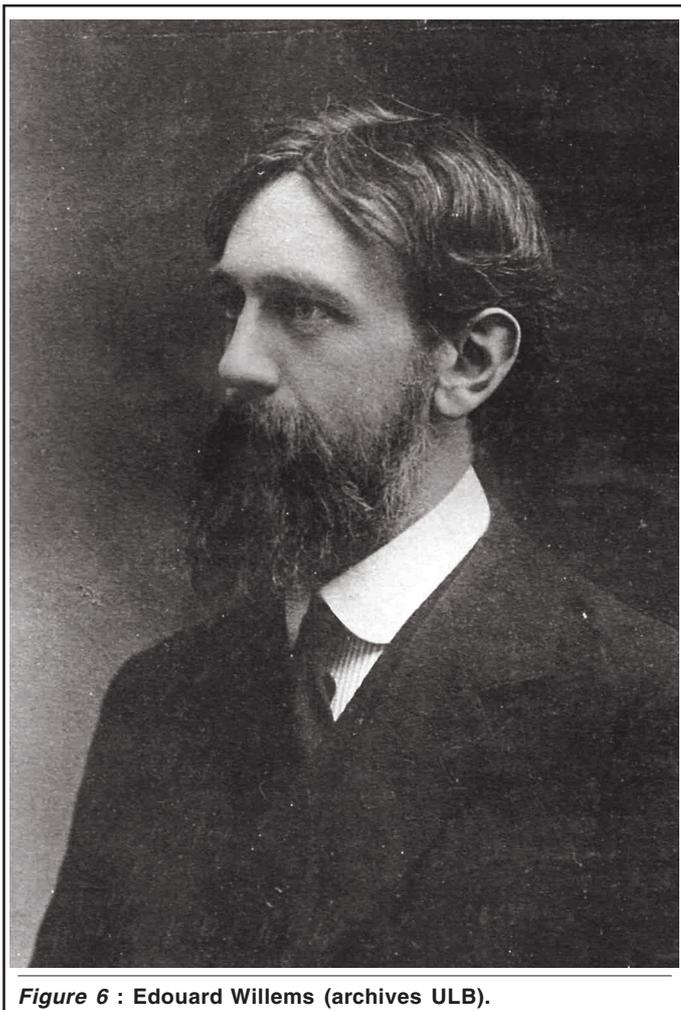


Figure 6 : Edouard Willems (archives ULB).

dissections d'étudiant, à l'hôpital Saint-Jean. En 1897, il fut nommé chef des travaux anatomiques, et dès 1920 fut autorisé à porter le titre d'agrégé. De 1922 à 1933,



Figure 7 : Auguste Brunin (archives ULB et archives Laboratoire d'Anatomie). La figure du bas à droite le montre en compagnie de Paul Hymans à sa droite et Albert Dalcq à sa gauche légèrement en retrait.

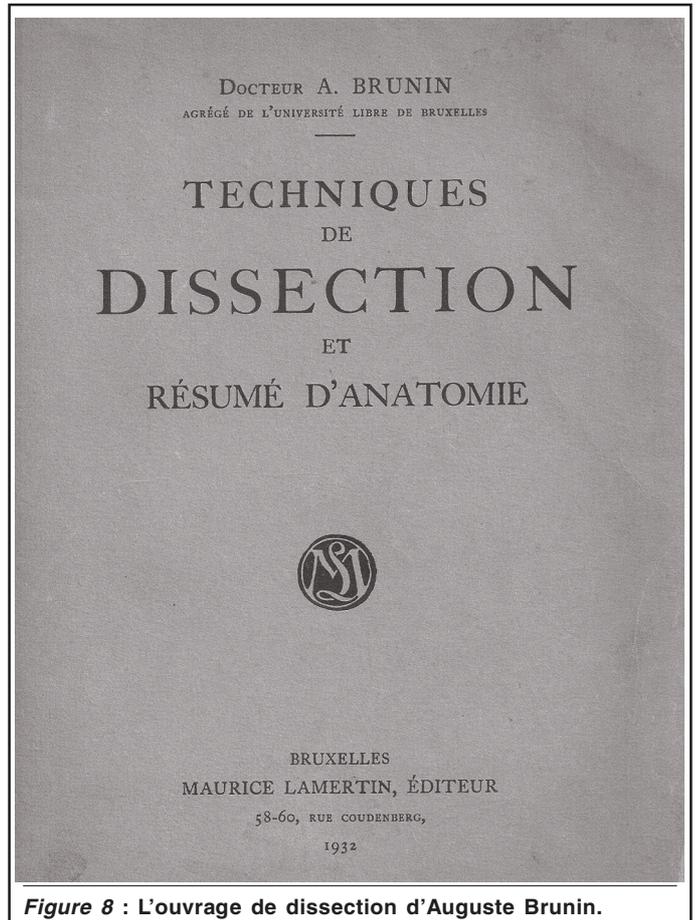


Figure 8 : L'ouvrage de dissection d'Auguste Brunin.

il fut le titulaire du cours libre d'anatomie médico-chirurgicale. En 1935, il fut nommé professeur associé. Retraité en 1940, il décéda le 21 novembre 1944. Au sein du laboratoire d'anatomie, il vécut l'arrivée d'Albert Brachet, en 1904, et c'est ce dernier qui lui suggéra d'entreprendre la traduction du manuel de dissection de Cunningham, première ébauche de son ouvrage intitulé " Techniques de dissection et résumés d'anatomie "15, publié en 1932 (figure 8).

Il fut également professeur d'anatomie à l'Académie des Beaux-Arts. Il réalisa personnellement de nombreuses pièces anatomiques consacrées au système nerveux (figure 9), dont la plupart sont toujours utilisées actuellement, comme d'ailleurs celles dues au talent de l'illustre Louis Deroubaix. Parallèlement, Brunin exerça une activité de médecine générale à Bruxelles.

Il était très apprécié des étudiants, et fit l'objet de louanges de la part de son collègue et patron Albert Dalcq. En 1940, une manifestation " intime " fut organisée par l'ULB à l'occasion de ses 70 ans et de son éméritat, en vue certes d'honorer ses mérites médicaux, mais également ses activités de patriote durant l'occupation de 1914-1918, qui évoquait de sinistres résonances en 1940 (figure 7, en bas à droite).

L'originalité de la carrière de Brunin est qu'il fut le seul à demeurer durant toute sa carrière chef de travaux en anatomie^{5,16,17}.

UN CAS TRES PARTICULIER : LA DYNASTIE WILMART

Alexandre Wilmart père (1818-1859) (figure 10) fut professeur d'anatomie à l'Université de Liège, où il précéda de peu Théodore Schwann¹⁸.

Ses deux fils Alexandre et Lucien participèrent tous deux aux enseignements d'anatomie à l'ULB.

Alexandre Wilmart fils (figure 11) naquit à Fontaine l'Evêque le 2 juin 1846 et est décédé le 17 décembre 1895, encore dans la force de l'âge, comme son père. Il a fait ses études de médecine à l'Université de Louvain (candidatures) puis à l'ULB.

En 1871, il fut nommé prosecteur et répétiteur de médecine opératoire à l'Hôpital Saint-Jean, titulaire des démonstrations anatomiques. En 1881, il devint suppléant du Professeur Tirifahy au cours de médecine opératoire, et en 1892, il devient chef des travaux anatomiques. Il est l'auteur d'une monographie consacrée aux ruptures utérines, récemment rééditée¹⁹ (figure 12).

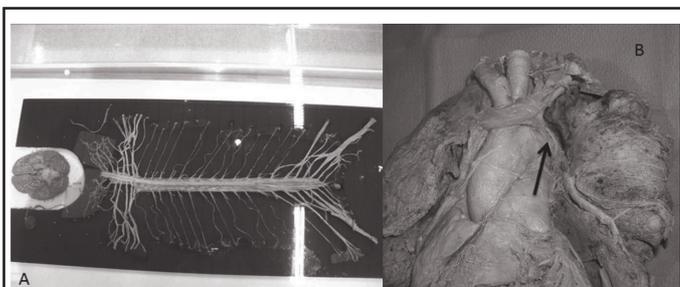


Figure 9 : Deux dissections attribuées à A. Brunin. En A, on trouve une remarquable préparation de l'ensemble du système nerveux. C'est un véritable travail d'orfèvre, qui a dû requérir de longues et pénibles séances de travail. En B, un thorax avec une anomalie congénitale : une veine pulmonaire supérieure gauche (flèche) s'anastomose avec le tronc veineux brachio-céphalique.

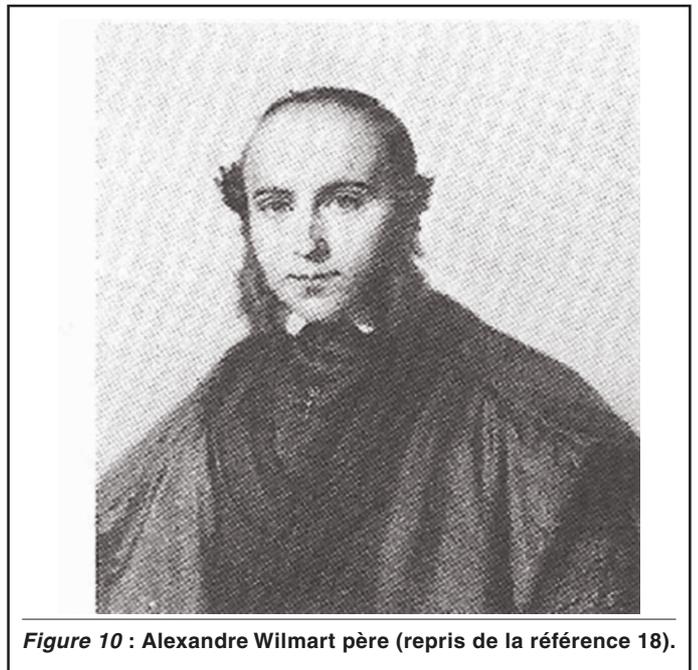


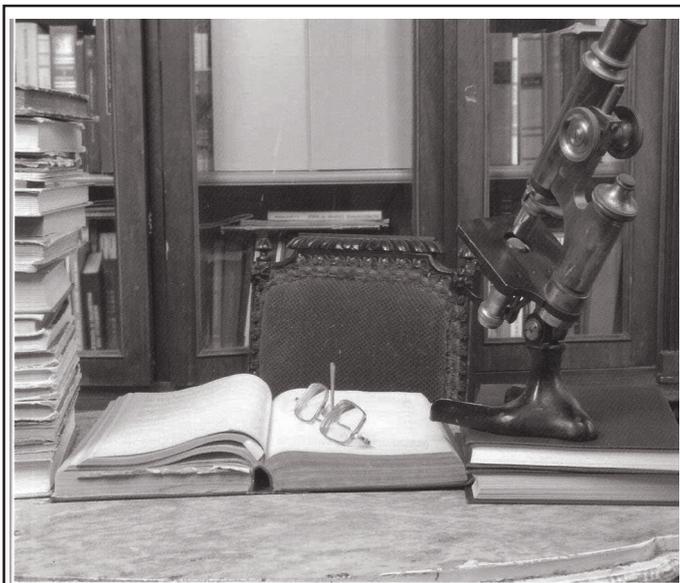
Figure 10 : Alexandre Wilmart père (repris de la référence 18).



Figure 11 : Alexandre Wilmart fils (archives ULB).

Lucien Wilmart, frère du précédent (figure 13) est né à Fontaine l'Evêque le 10 mai 1850 et décédé à Ixelles le 16 mai 1922.

Diplômé docteur en médecine en 1874, il est nommé prosecteur en 1876. De 1878 à 1889, il est titulaire des démonstrations anatomiques, et de 1889 à 1895 du cours d'anatomie humaine et descriptive. De 1895 à 1904, enfin, il est titulaire du cours d'anatomie humaine systématique au titre de suppléant du



DES RUPTURES UTÉRINES

ALEXANDRE WILMART

Figure 12 : L'ouvrage d'Alexandre Wilmart dans son édition actuelle.



Figure 13 : Lucien Wilmart (archives ULB).

Professeur J. Sacré⁴. Il démissionna spontanément en 1904, année qui vit l'arrivée d'Albert Brachet à la tête du laboratoire.

Ses étudiants, qui appréciaient vivement son enseignement, lui offrirent une médaille en souscription².

Sa liste de publications est très longue. Outre deux traités d'anatomie^{20,21}, consacrés à la myologie et à la splanchnologie (figure 14), on lui doit de très nombreux articles, essentiellement en anatomie de l'appareil locomoteur, dont certains gardent tout leur intérêt scientifique, comme celui consacré aux muscles intercostaux (figure 15)²². On peut le considérer comme le père de la biomécanique à l'ULB. Ainsi, en 1904, année de son départ de l'université, il publiait encore une synthèse magistrale sur la mécanique articulaire²³.

Les principes pédagogiques de l'école anatomique bruxelloise transparaissent bien dans la préface du précis de myologie de Lucien Wilmart²³ : " Ce document dispense (l'étudiant) de prendre des

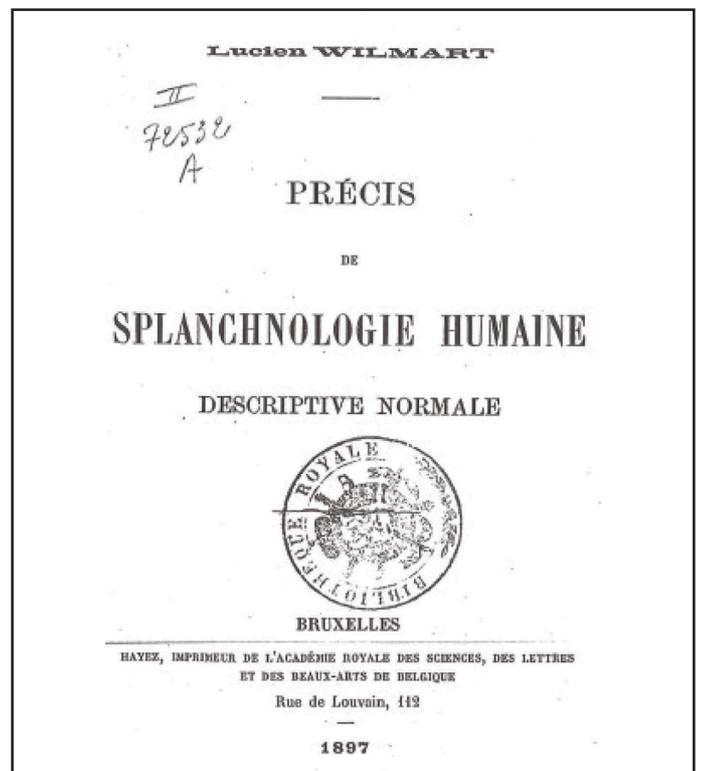


Figure 14 : Page de garde de l'ouvrage de L. Wilmart consacré à la splanchnologie.

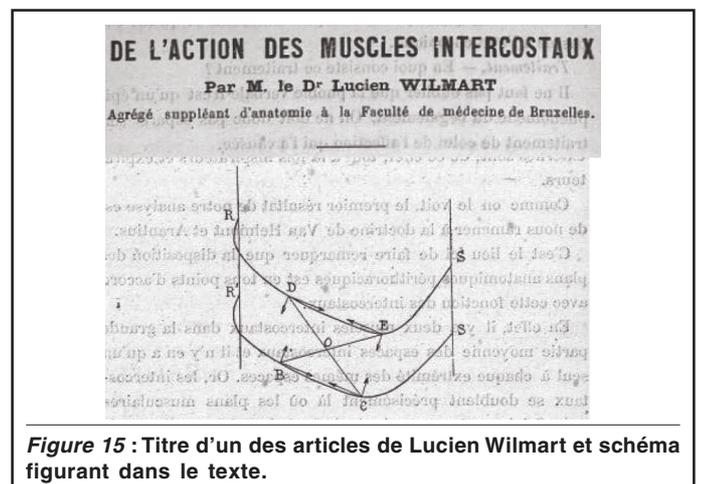


Figure 15 : Titre d'un des articles de Lucien Wilmart et schéma figurant dans le texte.

notes, dont la récolte, si sténographique qu'elle soit, absorbe la vue au détriment de l'observation dans l'étude d'une science où *bien voir, c'est savoir* ". La construction des amphithéâtres successifs d'anatomie a toujours veillé à respecter cette loi de la démonstration, si bien exprimée par Wilmart.

PROSECTEURS DIVERS

L'ouvrage de Vanderkindere⁴ nous fournit une liste de " prosecteurs ". Dans celle-ci figurent ceux qui plus tard devinrent titulaires des cours d'anatomie, et bien sûr aussi ceux dont nous venons d'évoquer les œuvres. On y lit de surcroît les noms de MM. **Jean-Baptiste Thibou** (prosecteur de 1835 à 1836), **J. Bougard** (né en 1815 à Anderlues, prosecteur de 1841 à 1848, chirurgien de l'hospice Sainte- Gertrude²³, également professeur d'" accouchements " et de médecine légale, auteur d'une grosse monographie relative au cancer mammaire (figure 16)), **Hippolyte Rossignol** (figure 17) (prosecteur de 1844 à 1850, également professeur de médecine légale, clinique externe, médecine opératoire, assumant deux fois le mandat de président de la Faculté de Médecine, de 1860 à 1861, et de 1863 à 1864), **Tobie Van Volxem** (prosecteur en 1860, titulaire de la clinique des maladies des vieillards et de la clinique externe) et **Edmond Roger** (de 1864 à 1865). La consultation conjointe des entrées de corps du laboratoire et des archives de l'ULB ramène également le nom d'**Oscar Gilson**, docteur en médecine en 1911, nommé assistant pour le cours d'anatomie humaine systématique et topographique en 1911, renommé en 1913. Après la Seconde Guerre mondiale, on trouve aussi les traces de **Georges Hoffmann**, né le 16 avril 1920, diplômé en 1945 et nommé prosecteur temporaire en 1947.

CONCLUSION

On constatera que le présent inventaire s'arrête essentiellement en 1940, année de la retraite d'Auguste Brunin. Celui-ci avait commencé sa carrière avant la nomination d'Albert Brachet. A cette époque, les cours, comme les travaux pratiques, reposaient sur des cliniciens à temps partiel qui partageaient leurs connaissances avec les étudiants. L'arrivée de Brachet a fait naître une nouvelle catégorie de professeurs : les enseignants-chercheurs, qui déployaient leurs efforts scientifiques dans le domaine de l'embryologie. Ils engagèrent des assistants-chercheurs qui fort généralement leur succédaient, ainsi naquit la filiation qui mena aux titulaires actuels, en passant par **Albert Dalcq**, **Jean Pasteels**, **Jacques Mulnard**, **Jean Milaire**...

Cependant, une certaine pléthore estudiantine, ainsi que le souci de revenir à une anatomie plus médicale, amena le laboratoire à se reposer à nouveau en partie sur des assistants cliniciens à temps partiel, surtout dans les années 70. Certains firent une belle carrière dans les hôpitaux et y donnèrent des enseignements cliniques : citons **Jacques Flamand**,



Figure 16 : L'ouvrage du Dr Bougard (coll. J. Deroover).

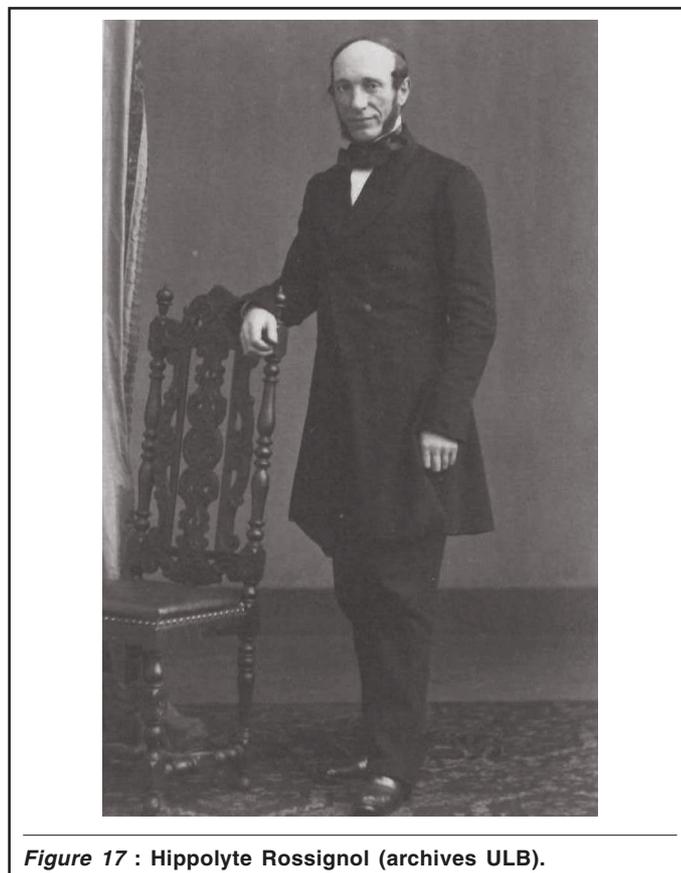


Figure 17 : Hippolyte Rossignol (archives ULB).

André Gérard, futur professeur de chirurgie générale, le regretté **Jean-Pierre Dereume**, qui enseigna la chirurgie vasculaire, **Philippe de Francquen**, **Jean Bruyns**, **Jean-Marie De Smet**, et d'autres encore. Leurs participations aux travaux pratiques de dissection, où ils fascinaient les étudiants par les perspectives médicales et chirurgicales qu'ils évoquaient, étaient fortement appréciées.

Cette collaboration, cependant, s'interrompit à la fin des années 80 ; nous y reviendrons. Face à la pléthore estudiantine actuelle et la carence d'encadrement scientifique, le Laboratoire d'Anatomie, Biomécanique et Organogenèse fit récemment appel à l'un deux (Jean-Marie De Smet) qui accepta d'assurer un mandat d'assistant volontaire bénévole, à la grande satisfaction des titulaires et surtout des étudiants.

Certes, la qualité de la formation de nos étudiants en anatomie a toujours reposé sur l'excellence des Maîtres chargés d'enseigner la discipline. Toutefois, et c'est là un mérite de notre institution, les travaux pratiques jouent un rôle essentiel, fortement tributaire de la personnalité et de la formation de ceux qui les ont en charge. Nos lointains prédécesseurs savaient s'entourer de brillants cliniciens dont l'expérience de terrain constituait un remarquable atout pédagogique.

Il est fâcheux que les responsables actuels des services de chirurgie ne permettent plus à leurs jeunes collaborateurs d'approfondir leurs connaissances dans l'amphithéâtre d'anatomie ni d'y encadrer nos étudiants, qui seront peut-être un jour leurs successeurs. Cela s'explique par une priorité malvenue donnée à la rentabilité hospitalière et par un effet de mode suscité par l'engouement pour des disciplines infra-microscopiques.

Cependant, c'est toujours en salle de dissection que s'apprennent les gestes qui sauvent, et il conviendrait que certains de nos collègues se le rappellent parfois.

Remerciements

Ce texte n'aurait existé sans la patience et l'enthousiasme de Mme Françoise Delloye, bibliothécaire aux Archives de l'ULB. Notre gratitude lui est acquise. De la même manière, nous avons plaisir à remercier Mme Céline Guisbiers et M. Alexandre Buchet, de l'Académie Royale de Médecine de Belgique. Le Docteur Jacques Deroover nous a communiqué de précieuses informations et de non moins précieux documents.

BIBLIOGRAPHIE

1. Louryan S : Un portrait des enseignants d'anatomie humaine à l'Université libre de Bruxelles entre 1834 et 1905. *Rev Med Brux* 2008 ; 29 : 63-9
2. Louryan S, Kinnaert P (sld de) : Le pôle santé de l'ULB. Histoire de lieux, de personnages, de découvertes. Bruxelles, Mémogrames, 2009

3. Louryan S : Louis Deroubaix (1813-1897), anatomiste, chirurgien et recteur de l'Université Libre de Bruxelles. *Rev Med Brux* 2009 ; 30 : 203-7
4. Vanderkindere L : 1834-1884. L'Université de Bruxelles. Notice historique. Bruxelles, Weissenbruch, 1884
5. Goblet d'Alviella E : 1884-1909 : l'Université de Bruxelles pendant son troisième quart de siècle. Bruxelles, ULB, 1909
6. De Scoville A : Académie Royale de médecine de Belgique : index bibliographique des membres et correspondants. Bruxelles, ARMB, 1991
7. Stiénon L : Discours prononcé au nom de la Faculté de Médecine de l'Université Libre de Bruxelles. In : A la mémoire de Sébastien Tirifahy. Bruxelles, ULB, 1893 : XIII-XVI
8. Université Libre de Bruxelles : Rapport de l'année académique 1893-94. Bruxelles, ULB, 1894
9. Kieffer M : Eloge du Docteur Edmond Rouffart (1855-1927). *Bull Acad Royale de Belgique* 1929 ; 84 : 202-14
10. X (anonyme) : R. Lavisé, chirurgien-Chef de service à l'Hôpital Saint-Jean. *Journal des étudiants de l'Université de Bruxelles* 1994 ; 6^{ème} année ; 64 : 1
11. Gallet Dr : Chronique universitaire : le Docteur Rémy Lavisé. *Revue de l'Université* 1900 ; V : 294-5
12. Renaux E, Dalcq A, Govaerts J : Aperçu de l'histoire de la médecine en Belgique. Bruxelles, Office de Publicité, 1947
13. AC (anonyme) : M. le Dr Edouard Willems, assistant à la Faculté de Médecine. *L'Echo des Etudiants* 2010 ; 368 : 1
14. Vanlanghenove F : Willems (Edouard). Bibliographie nationale publiée par l'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique 1968 ; 34 : 769-72
15. Brunin A : Techniques de dissection et résumés d'anatomie. Bruxelles, Lamertin, 1932
16. Anonyme : M. le Docteur Brunin. *Journal des étudiants* 1902 ; 194 : 1
17. Dalcq A : Notice sur la vie et les travaux d'Auguste Brunin, chef de travaux à la Faculté de Médecine et de Pharmacie. In : rapport sur les années académiques 1939-1940. Bruxelles, ULB, 1940
18. Sondervost FA : Histoire de la médecine belge. Zaventem, Séquoia, 1981
19. Wilmart A : Des ruptures utérines. Bruxelles, 1872
20. Wilmart L : Précis de myologie humaine descriptive normale. Bruxelles, Hayez, 1896
21. Wilmart L : Précis de splanchnologie humaine descriptive normale. Bruxelles, Hayez, 1897
22. Wilmart L : De l'action des muscles intercostaux. La voix parlée et chantée 1895 ; 6 : 50-9
23. Anonyme : L'Université Libre de Bruxelles pendant 25 ans : 1834-1860. Bruxelles, ULB, 1860

Correspondance et tirés à part :

S. LOURYAN
Faculté de Médecine ULB
Laboratoire d'Anatomie, de Biomécanique et d'Organogenèse
Route de Lennik 808 CP 619
1070 Bruxelles
E-mail : slouryan@ulb.ac.be

Travail reçu le 10 juillet 2011 ; accepté dans sa version définitive le 20 septembre 2011.